**Спецификација предмета**

|  |  |
| --- | --- |
| **Студијски програм :** | МАС ПРЕВОЂЕЊЕ |
| **Назив предмета:**  | **САВРЕМЕНИ ФРАНЦУСКИ ЈЕЗИК СПЕЦ 3** |
| **Наставник/наставници:** | **Татјана Самарџија, ванредни професор, мр Бранка Гератовић** |
| **Статус предмета:** | Изборни |
| **Број ЕСПБ:** | 6 |
| **Услов:** | Положен испит Савремени француски језик СПЕЦ 2 |
| **Циљ предмета**Даље усавршавање употребе сложених синтаксичких структура у различитим контекстима употребе до нивоа Ц2, уз посебан нагласак на прагматичким параметрима језичке комуникације – разликовање регистра, феномен говорног чина, учтивост. Дистинкција стандардног француског језика и језика различитих струка, са нагласком на стручној терминологији у превођењу стручних текстова. Развијање синтаксичке, лексичке, културне и комуникативне компетенције, оспособљавање за прагматички приступ превођењу најсложенијих новинских и стручних текстова. Продубљивање синонимије и парафразе у француском језику. |
| **Исход предмета** Студент ће бити у стању да у писменом и усменом изражавању препозна и употреби сложене синтаксичке структуре француског језика зависно од различитих контекстуалних услова – односа и статуса саговорника, потреба говорне ситуације, интенције говорног чина, стручне природе садржаја комуникације. У односу на 1. и 2. семестар, усавршиће преводилачке компетенције: преводиће са француског на српски захтевне специјализоване новинске и стручне текстове са српског на француски**.**  |
| **Садржај предмета****Теоријски часови**Компаративно разматрање језичких средстава за остварење разноврсних говорних чинова, са појачаним нагласком на разлици директних и индиректних, као и примитивних говорних чинова. Говорни чинови и теорија учтивости у језику струке. Друштвени односи саговорника и модулација исказа. *Hedging* у питањима и заповедним реченицама. Концепт образа и средства исказивања различитих типова учтивости у француском и српском језику. Нијансирање исказа зависно од регистра: вулгарност, фамилијарност, учтивост, узвишеност, формално-административни стил. Лексичке и морфосинтаксичке карактеристике стручног језика. **Практична настава** Примена знања стечених на теоријским часовима кроз превођење разноврсних некњижевних текстова који илуструју разлике у регистру, варирање типова и форми учтивости, релевантност исказа и импликације.  |
| **Литература** Brown, Penelope; Levinson, Steven C. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage.* *Studies in Interactional Sociolinguistics,* n° 4. Cambridge University Press.C. Kerbrat-Orecchioni. 2005. *Les actes de language dans le discours.* Paris: Armand Colin.Kocourek, Rostislav. 1991. *La langue française de la technique et de la science*. Wiesbaden: Brandstteter.Vanderveken, Daniel ; Kubo, Susumu. 2001. *Essays in Speech Act Theory. Pragmatics & Beyond New Series*, n° 77. John Benjamins. |
| **Број часова активне наставе** | **Теоријска настава: 2** | **Практична настава: 2** |
| **Методе извођења наставе**Излагање и дискусија са студентима на теоријским часовима.Превођење текстова и домаћи радови на практичним часовима. |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** |
| **Предиспитне обавезе** | поена | **Завршни испит**  | поена |
| активност у току предавања | **10** | писмени испит | 60 |
| практична настава | **30** | усмени испт | 0 |
| колоквијум-и | **0** | *..........* |  |